Invacare® OptiCharge

24 V 8 A/10 A

en **Lead Acid Battery Charger**
User Manual **2**

da **Batterioplader til blysyrebatterier**
Brugsanvisning **4**

de **Ladegerät für Bleibatterien**
Gebrauchsanweisung **6**

es **Cargador de batería de plomo-ácido**
Manual del usuario **8**

fi **Lyijyhappoakun laturi**
Käyttöohje **10**

fr **Chargeur de batterie plomb-acide**
Manuel d'utilisation **12**

it **Caricabatteria al piombo-acido**
Manuale d'uso **14**

nl **Loodzuuracculader**
Gebruiksaanwijzing **16**

no **Blysyrebatterilader**
Bruksanvisning **18**

pt **Carregador de bateria de chumbo-ácido**
Manual de utilização **20**

sv **Blybatteriladdare**
Bruksanvisning **22**

Quick Guide **24**

This manual MUST be given to the user of the product.
BEFORE using this product, this manual MUST be read and saved for future reference.

Yes, you can.

en

1 Safety

1.1 Safety information

WARNING!
– Do not use this product without first completely reading and understanding these instructions. Invacare product manuals are available on the internet or at your local provider (addresses are displayed on the back cover of this manual).
– If you are unable to understand the warnings, cautions or instructions, contact a healthcare professional, provider or technical personnel before attempting to use this equipment – otherwise, injury or damage may occur.

WARNING!
Risk of explosion and destruction of batteries if the wrong battery charger is used
– Only ever use the battery charger supplied with your mobility device, or a charger that has been approved by Invacare.

WARNING!
Risk of injury if using the mobility device during charging
– DO NOT attempt to recharge the batteries and operate the mobility device at the same time.
– DO NOT sit in the mobility device while charging the batteries.

WARNING!
Risk of electric shock and damage to the batteries
– NEVER attempt to recharge the batteries by attaching cables directly to the battery terminals.

WARNING!
Risk of short circuit and electric shock if the battery charger has been damaged
– Do not use the battery charger if it has been dropped or damaged.

WARNING!
Risk of injury
– Do not use if defective.
– In the event of a malfunction, contact your provider immediately.
– Do not make any unauthorized changes or alterations to the product.
– Only use the charger indoors.
– Do not mount the battery charger directly onto a mobility device.

WARNING!
This device is not intended to be used by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

WARNING!
This device may be used by children over 8 years of age and over, as well as by persons with reduced physical, sensory or mental abilities, or lack of experience and knowledge when supervised or instructed regarding the safe use of the device and the resulting dangers.
– Children must not play with the product.
– Cleaning and user maintenance must not be carried out by children without supervision.

WARNING!
– Users and suppliers of Assistive Mobility products should give consideration to the possibility of a failure to operate, or an incorrect operation, by the product. Should a user be left with limited or no mobility due to an equipment failure, they should still be able to summon assistance from where ever they may be.
– Charge only Gel and AGM type rechargeable batteries. Other types of batteries may burst, under charge or be damaged over time. Do not recharge non-rechargeable batteries.
– To prevent electrical shock, do not touch uninsulated parts of the charger like DC output connectors.
– The battery charger should be regularly checked for any damage or loose, damaged or corroded connectors, leads or terminals. If any of these situations occur, DO NOT attempt to operate but contact your provider immediately.

WARNING!
– Use charger only with batteries of the size and type for which the charger is designed.
– Do not use the charger for any purpose other than charging batteries of mobility devices through the charger socket provided on the mobility device.
– Do not operate the charger on its side or with the cooling vents obstructed.
– Do not cover the charger.
– This is a mains operated product and normal cautions should be observed.

NOTICE!
The information contained in this document is subject to change without notice.
– Check all parts for shipping damage and other damage or other conspicuous features.

2 Usage

2.1 Safety information

WARNING!
– Circuit breaker or fuse protection in the AC power outlet to which the charger is to be plugged should be rated at 5 Amps per charger. A delay-action fuse is recommended.
– Do not overload electrical outlets.
– Avoid use of an extension cord. Use of an improper extension cord could result in the risk of fire and electric shock. If an extension cord is necessary, ensure a 5 Amp current rating or greater and that it is in a good condition and as short as possible. If an extension cord is used, it should be used in accordance with the extension cord manufacturers' instructions.
– Use compatible extension cord connectors on the battery charger connector.
– Situate all cords in such positions as to eliminate the likelihood of being stepped on, tripped over or otherwise subjected to damage or stress.
– Do not operate the charger if the power cord is damaged. Contact a provider immediately.
– Do not operate the charger if it has suffered a sharp blow or is damaged in any other manner. Contact a provider immediately.
– Do not charge individual 12 volt batteries.

WARNING!
– Use only with a 220 - 240 V AC / 50 - 60 Hz mains supply.

WARNING!
– Keep charger protected from rain and moisture. In the event of water or other fluid entering the unit, switch unit off at the mains supply and unplug from the power supply and wheelchair immediately. Contact your provider.

WARNING!
– Do not attempt to open the case. There is a risk of electric shock, even if the unit is unplugged. There are no fuses or user-serviceable parts inside.
– Do not insert objects through the cooling slots.

WARNING!
Explosive gases may be vented from the batteries during the normal operation of battery chargers.
– Do not smoke or expose naked flame in the vicinity of the charger.
– Only use charger in a ventilated area.

3 Technical Data

3.1 General data

Electrical data	
Output current	8 A / 10 A ± 8 %
Output voltage	24 V DC nominal (12 cells)
Mains input nominal voltage range	220 – 240 V AC, 50 – 60 Hz
Input voltage tolerance range	198 – 264 V AC, 47 – 63 Hz
Max. output power	240 W (8 A) 300 W (10 A)
Degree of protection	IP31[1] / IP44[2] (see label on product)
Insulation class	Class II
Temperature compensation of charge voltage	-3 mV / °C per cell
Efficiency (at 100 % load, input 230 V AC / output 28.8 V DC)	> 90 %
Approved battery capacity range at 8 A	(C_{20}-capacity) 30 Ah – 80 Ah (C_5-capacity) 26 Ah – 68 Ah
Approved battery capacity range at 10 A	(C_{20}-capacity) 30 Ah – 100 Ah. (C_5-capacity) 26 Ah – 85 Ah.
Dielectric withstanding voltage	3750 V AC, 50 Hz
Approved battery types	Lead acid (Gel / AGM) 24 V DC (2 x 12 V)
Cooling	Convection cooling / fanless operation
Plug fuse (UK only)	5 A or 10 A (as indicated on plug)

Dimension, weight, material	
Housing width	206 mm
Housing height	251 mm
Housing depth	109 mm
Power cord length	1800 mm
Charging cable (XLR) length	2000 mm
Product weight	1.4 kg
Housing material	PC / ABS

If in doubt, contact your provider or supplier.

3.2 Environmental Parameters

Operating conditions	
Ambient temperature	-5 °C – +40 °C
Relative humidity	10 % – 90 %, non-condensing
Storage and shipping conditions	
Ambient temperature	-40 °C – +65 °C

1. IP31 classification means that the charger is protected against dripping water and ingress of solid foreign objects greater than 2.5 mm
2. IP44 classification means that the charger is protected against spray water and ingress of solid foreign object greater than 1 mm.

da

1 Sikkerhed

1.1 Sikkerhedsoplysninger

ADVARSEL!
– Brug ikke dette produkt uden først at have læst og forstået denne vejledning. Invacare-produktmanualer fås på internettet eller hos din lokale leverandør (Yderligere information findes på bagsiden).
– Hvis du ikke kan forstå advarslerne, anvisningerne eller instruktionerne, skal du kontakte din sagsbehandler, leverandøren eller hjælpemiddeldepotet, inden du forsøger at tage produktet i brug – i modsat fald kan der opstå person- eller produktskade.

ADVARSEL!
Risiko for eksplosion og ødelæggelse af batterierne, hvis der bruges en forkert batterioplader
– Brug altid kun den batterioplader, der leveres sammen med el-køretøjet, eller en oplader, der er godkendt af Invacare.

ADVARSEL!
Risiko for personskade, hvis el-køretøjet anvendes under opladningen
– Forsøg IKKE at oplade batterierne, samtidig med at el-køretøjet er i brug.
– Sid IKKE i el-køretøjet, mens batterierne oplades.

ADVARSEL!
Risiko for elektrisk stød og beskadigelse af batterierne
– Forsøg ALDRIG at oplade batterierne ved at tilslutte kabler direkte til batteriklemmerne.

ADVARSEL!
Risiko for kortslutning og elektrisk stød, hvis batteriopladeren er blevet beskadiget
– Brug ikke batteriopladeren, hvis den har været tabt på jorden eller beskadiget.

ADVARSEL!
Risiko for personskade
– Produktet må ikke anvendes, hvis det er defekt.
– I tilfælde af fejl skal du omgående kontakte din leverandør.
– Foretag ikke uautoriserede ændringer af produktet.
– Brug kun opladeren indendørs.
– Monter ikke batteriopladeren direkte på et el-køretøj.

ADVARSEL!
Denne enhed er ikke beregnet til at blive brugt af personer (herunder børn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og viden, medmindre de er under opsyn eller har fået vejledning i brugen af apparatet af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed.

ADVARSEL!
Denne enhed kan bruges af børn fra 8 år og derover, samt af personer med nedsatte fysiske, sensoriske og mentale evner eller manglende erfaring og viden, når de overvåges eller instrueres i sikker brug af enheden og de deraf følgende farer.
– Børn må ikke lege med produktet.
– Rengøring og almindelig vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden overvågning.

ADVARSEL!
– Brugere og leverandører af mobilitetshjælpemidler skal overveje muligheden for funktionsfejl eller forkert betjening af produktet. Hvis en bruger efterlades med begrænset eller ingen mobilitet på grund af en fejl i udstyret, skal de stadig kunne tilkalde hjælp fra det sted, hvor de befinder sig.
– Oplad kun genopladelige batterier af gel- og AGM-typen. Andre typer batterier kan eksplodere under opladning eller beskadiges med tiden. Oplad aldrig ikke-genopladelige batterier.
– Undlad at berøre de ikke-isolerede dele af opladeren, f.eks. jævnstrømsudgangen, da de kan give elektrisk stød.
– Kontrollér batteriopladeren jævnligt for at sikre, at der ikke er nogen skader, eller løse, beskadigede eller korroderede stik, ledninger eller terminaler. Hvis nogle af disse situationer opstår, må du IKKE forsøge at bruge opladeren, men skal straks kontakte leverandøren.

ADVARSEL!
– Brug kun opladeren sammen med batterier af den størrelse og type, som opladeren er designet til.
– Brug ikke opladeren til andre formål end opladning af batterier til el-køretøjer via det opladningsstik, der findes på el-køretøjet.
– Brug ikke opladeren, mens den ligger på siden, eller hvis kølehullerne er blokerede.
– Opladeren må ikke tildækkes.
– Dette er et produkt, der skal sluttes til lysnettet, og de normale forsigtighedsanvisninger skal følges.

BEMÆRK!
Oplysningerne i dette dokument kan ændres uden forudgående varsel.
– Kontrollér alle dele for at sikre, at der ikke er transportskader eller andre skader/synlige skader.

2 Brug

2.1 Sikkerhedsoplysninger

ADVARSEL!
- Afbryderen og sikringsbeskyttelsen i den stikkontakt, opladeren sluttes til, skal være dimensioneret til 5 A pr. oplader. En træg sikring anbefales.
- Undgå at overbelaste stikkontakterne.
- Undgå at bruge forlængerledninger. Brug af en uegnet forlængerledning kan resultere i brand og elektrisk stød. Hvis det er nødvendigt at bruge en forlængerledning, skal du sikre dig, at den er dimensioneret til mindst 5 A, og at den er i god stand og så kort som muligt. Hvis du det er nødvendigt med en forlængerledning, skal den bruges i overensstemmelse med producentens instruktioner.
- Brug stik på forlængerledningen, der er kompatible med stikkene på batteriopladeren.
- Placer alle ledninger, så der ikke er risiko for at træde på dem, falde over dem eller lignende.
- Brug ikke opladeren, hvis strømledningen er beskadiget. Kontakt straks din forhandler.
- Brug ikke opladeren, hvis den har været udsat for et hårdt slag eller på anden måde er beskadiget. Kontakt straks din forhandler.
- Oplad aldrig individuelle 12 V-batterier.

ADVARSEL!
- Brug kun opladeren, når den er sluttet til en stikkontakt med en vekselstrømforsyning på 220-240 V/50-60 Hz.

ADVARSEL!
- Beskyt opladeren mod regn og fugt. Hvis der kommer vand eller anden væske ind i enheden, skal du slukke for stikkontakten og straks tage stikket ud af både stikkontakten og kørestolen. Kontakt forhandleren.

ADVARSEL!
- Forsøg ikke at åbne kabinettet. Der er risiko for elektrisk stød, selvom strømmen til enheden er afbrudt. Der findes ingen sikringer eller dele indeni, som brugeren selv kan udføre service på.
- Stik ikke genstande ind gennem kølehullerne.

ADVARSEL!
Batterierne kan afgive eksplosive gasser under normal brug af batteriopladeren.
- Undgå rygning eller brug af åben ild i nærheden af opladeren.
- Brug kun opladeren i et lokale med god udluftning.

3 Tekniske Data

3.1 Generelle data

Elektriske data	
Udgangsstrøm	8 A/10 A ± 8 %
Udgangsspænding	24 V jævnstrøm (12 celler)
Nominel netindgangsspænding	220-240 V vekselstrøm, 50-60 Hz
Toleranceinterval for indgangsspænding	198-264 V vekselstrøm, 47-63 Hz
Maks. udgangseffekt	240 W (8 A) 300 W (10 A)
Kapslingsklasse	IP31[3] / IP44[4] (se mærkaten på produktet)
Isoleringsklasse	Klasse II
Temperaturkompensation for opladerspænding	-3 mV/°C pr. celle
Effektivitet (ved 100 % belastning, indgang 230 V vekselstrøm/udgang 28,8 V jævnstrøm)	>90 %
Godkendt batterikapacitetsinterval ved 8 A	(C_{20}-kapacitet) 30-80 Ah (C_5-kapacitet) 26-68 Ah
Godkendt batterikapacitetsinterval ved 10 A	(C_{20}-kapacitet) 30-100 Ah. (C_5-kapacitet) 26-85 Ah.
Dielektrisk holdespænding	3750 V vekselstrøm, 50 Hz
Godkendte batterityper	Blysyre (gel/AGM) 24 V DC (2 x 12 V)
Køling	Konvektionskøling/uden blæser
Strømstik (kun Storbritannien)	5 A eller 10 A (efter anvisningen på stikket)

Mål, vægt, materiale	
Kabinetbredde	206 mm
Kabinethøjde	251 mm
Kabinetdybde	109 mm
Strømledningens længde	1800 mm
Opladerkablets (XLR) længde	2000 mm
Produktvægt	1,4 kg
Kabinetmateriale	PC/ABS

Kontakt din leverandør eller forhandler, hvis du er i tvivl.

3.2 Miljøparametre

Driftsforhold	
Omgivende temperatur	-5 °C-+40 °C
Relativ luftfugtighed	10 %-90 %, ikke-kondenserende
Forhold i forbindelse med opbevaring og transport	
Omgivende temperatur	-40 °C-+65 °C

3. IP31-klassificering betyder, at opladeren er beskyttet mod dryppende vand og indtrængen fra faste fremmedlegemer, der er større end 2,5 mm
4. IP44-klassificering betyder, at opladeren er beskyttet mod vandsprøjt og indtrængen fra faste fremmedlegemer, der er større end 1 mm.

de

1 Sicherheit

1.1 Sicherheitsinformationen

WARNUNG!
– Verwenden Sie dieses Produkt erst dann, wenn Sie diese Anweisungen vollständig gelesen und verstanden haben. Invacare-Produkthandbücher erhalten Sie im Internet oder bei Ihrem Anbieter vor Ort (Anschriften finden Sie auf der Rückseite dieser Gebrauchsanweisung).
– Falls die Warnungen, Sicherheitshinweise und Anweisungen unverständlich sind, wenden Sie sich an eine Pflegefachkraft, den Anbieter oder den technischen Kundendienst, bevor Sie das Produkt verwenden. Andernfalls kann es zu Verletzungen und Sachschäden kommen.

WARNUNG!
Explosionsgefahr und Gefahr der Zerstörung der Akkus, wenn das falsche Akkuladegerät verwendet wird
– Verwenden Sie ausschließlich das mit Ihrem Elektrofahrzeug mitgelieferte Akkuladegerät bzw. ein von Invacare zugelassenes Ladegerät.

WARNUNG!
Verletzungsgefahr bei Verwendung des Elektrofahrzeugs während des Ladens
– Versuchen Sie NIE, gleichzeitig die Akkus zu laden und das Elektrofahrzeug zu benutzen.
– Setzen Sie sich NIE auf das Elektrofahrzeug, während Sie die Akkus laden.

WARNUNG!
Gefahr von Stromschlag und Schäden an den Akkus
– Versuchen Sie NIE, zum Laden der Akkus die Kabel direkt mit den Akkupolen zu verbinden.

WARNUNG!
Gefahr von Kurzschluss und Stromschlag bei einer Beschädigung des Akkuladegeräts
– Verwenden Sie das Akkuladegerät nicht, wenn es auf den Boden gefallen bzw. beschädigt ist.

WARNUNG!
Verletzungsgefahr
– Defekte Produkte nicht verwenden.
– Wenden Sie sich bei einer Fehlfunktion sofort an Ihren Anbieter.
– Keine unbefugten Veränderungen am Produkt vornehmen.
– Das Ladegerät nur in Innenbereichen verwenden.
– Das Akkuladegerät nicht direkt auf einem Elektrofahrzeug montieren.

WARNUNG!
Dieses Gerät ist nicht für die Verwendung durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und mangelndem Wissen vorgesehen, sofern sie nicht von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt werden oder in die Verwendung der Vorrichtung eingewiesen wurden.

WARNUNG!
Dieses Gerät darf von Kindern über 8 Jahren sowie von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und mangelndem Wissen verwendet werden, wenn diese beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Geräts und der daraus resultierenden Gefahren unterrichtet worden sind.
– Kinder dürfen nicht mit dem Produkt spielen.
– Reinigung und Instandhaltung durch den Benutzer dürfen von Kindern nicht ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

WARNUNG!
– Benutzer und Anbieter von unterstützenden Mobilitätsprodukten müssen die Möglichkeit in Betracht ziehen, dass das Produkt nicht ordnungsgemäß bedient werden kann oder nicht ordnungsgemäß funktioniert. Falls ein Benutzer aufgrund eines Gerätedefekts nur noch eingeschränkt oder nicht mehr mobil ist, muss er unabhängig von seinem Aufenthaltsort in der Lage sein, Hilfe herbeizurufen.
– Es dürfen nur wiederaufladbare Gel- und AGM-Akkus geladen werden. Andere Arten von Akkus können unter Druck bersten oder mit der Zeit Schaden nehmen. Es dürfen keine Batterien geladen werden.
– Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, berühren Sie auf keinen Fall nicht isolierte Teile des Ladegeräts, z. B. die DC-Ausgangsanschlüsse.
– Das Akkuladegerät muss regelmäßig auf Schäden sowie lose, beschädigte oder korrodierte Anschlüsse, Kabel oder Klemmen überprüft werden. Sofern ein solcher Zustand vorliegt, betreiben Sie das Gerät NICHT, sondern wenden Sie sich umgehend an Ihren Anbieter.

WARNUNG!
– Verwenden Sie das Ladegerät nur mit Akkus der für das Ladegerät bestimmten Größe und des geeigneten Typs.
– Verwenden Sie das Ladegerät ausschließlich, um Akkus von Elektrofahrzeugen über die Ladegerätbuchse am Elektrofahrzeug aufzuladen.
– Betreiben Sie das Ladegerät nicht auf der Seite liegend oder mit verdeckten Lüftungsschlitzen.
– Decken Sie das Ladegerät nicht ab.
– Dieses Produkt wird mit Netzstrom betrieben; die üblichen Sicherheitshinweise sind zu beachten.

HINWEIS!
Die in diesem Handbuch enthaltenen Informationen können jederzeit ohne vorherige Ankündigung geändert werden.
– Überprüfen Sie alle Teile auf Transportschäden und andere Schäden oder sonstige auffällige Merkmale.

2 Verwenden

2.1 Sicherheitsinformationen

WARNUNG!
- Leistungsschalter oder Sicherungsschutz an der Wechselstromsteckdose, an die das Ladegerät angeschlossen wird, muss je Ladegerät eine Strombelastbarkeit von 5 Ampère haben. Die Verwendung einer trägen Sicherung wird empfohlen.
- Überlastung von Steckdosen unbedingt vermeiden.
- Kein Verlängerungskabel verwenden. Die Verwendung eines ungeeigneten Verlängerungskabels kann zu Feuergefahr und Verletzungsgefahr durch Stromschlag führen. Falls ein Verlängerungskabel benötigt wird, darauf achten, dass die Strombelastbarkeit mindestens 5 Ampère beträgt und das Kabel in gutem Zustand und so kurz wie möglich ist. Kommt ein Verlängerungskabel zum Einsatz, ist es entsprechend den Vorgaben des Herstellers des Verlängerungskabels zu verwenden.
- Für das Verlängerungskabel passende Anschlüsse am Anschluss des Batterieladegeräts verwenden.
- Alle Kabel so führen, dass ein Betreten, Stolpern oder eine sonstige Beschädigung oder Belastung der Kabel vermieden wird.
- Das Ladegerät nicht betreiben, wenn das Netzkabel beschädigt ist. Wenden Sie sich umgehend an einen Anbieter.

WARNUNG!
- Das Ladegerät nicht betreiben, wenn es einen starken Schlag erlitten hat oder auf andere Weise beschädigt wurde. Wenden Sie sich umgehend an einen Anbieter.
- Keine einzelnen 12-Volt-Batterien aufladen.

WARNUNG!
- Das Gerät nur bei einer Netzstromversorgung von 220-240 V AC/50-60 Hz verwenden.

WARNUNG!
- Das Ladegerät von Regen und Feuchtigkeit fernhalten. Bei Eindringen von Wasser oder anderen Flüssigkeiten in das Gerät umgehend die Netzstromversorgung des Geräts ausschalten und das Gerät von der Stromversorgung und vom Rollstuhl trennen. Informieren Sie umgehend Ihren Anbieter.

WARNUNG!
- Nicht versuchen, das Gehäuse zu öffnen. Es besteht Verletzungsgefahr durch Stromschlag, auch wenn das Gerät nicht angeschlossen ist. Im Gehäuse befinden sich keine Sicherungen oder vom Benutzer zu wartenden Teile.
- Durch die Lüftungsschlitze keine Gegenstände einführen.

WARNUNG!
Durch den normalen Betrieb von Batterieladegeräten können explosive Gase von den Batterien ausgehen.
- In unmittelbarer Nähe des Ladegeräts nicht rauchen bzw. eine offene Flamme vermeiden.
- Das Ladegerät nur in einem belüfteten Bereich verwenden.

3 Technische Daten

3.1 Allgemeine Daten

Elektrische Daten	
Ausgangsstrom	8 A/10 A ± 8 %
Ausgangsspannung	24 V DC nominal (12 Zellen)
Nennspannungsbereich für Netzeingang	220–240 V AC, 50–60 Hz
Toleranzbereich für Eingangsspannung	198–264 V AC, 47–63 Hz
Max. Ausgangsleistung	240 W (8 A) 300 W (10 A)
Schutzart	IP31[5] / IP44[6] (siehe Aufkleber am Produkt)
Isolierung	Klasse II
Temperaturausgleich der Ladespannung	-3 mV/°C pro Zelle
Effizienz (bei 100 % Belastung, Eingang 230 V AC/Ausgang 28,8 V DC)	> 90 %
Zulässiger Akkukapazitätsbereich bei 8 A	(C_{20}-Kapazität) 30 Ah–80 Ah (C_5-Kapazität) 26 Ah–68 Ah
Zulässiger Akkukapazitätsbereich bei 10 A	(C_{20}-Kapazität) 30 Ah–100 Ah (C_5-Kapazität) 26 Ah–85 Ah
Dielektrische Stoßspannung	3750 V AC, 50 Hz
Zulässige Akkutypen	Bleisäure (Gel/AGM) 24 V DC (2 x 12 V)
Kühlung	Konvektionskühlung/ lüfterloser Betrieb
Stecksicherung (nur in Großbritannien)	5 A oder 10 A (wie auf dem Stecker vermerkt)

Abmessungen, Gewicht, Material	
Gehäusebreite	206 mm
Gehäusehöhe	251 mm
Gehäusetiefe	109 mm
Netzkabellänge	1800 mm
Länge des Ladekabels (XLR)	2000 mm
Produktgewicht	1,4 kg
Gehäusematerial	PC/ABS

5. Die Schutzart IP31 bedeutet, dass das Ladegerät gegen Tropfwasser sowie gegen das Eindringen von festen Fremdkörpern mit einem Durchmesser über 2,5 mm geschützt ist.
6. Die Schutzart IP44 bedeutet, dass das Ladegerät gegen Spritzwasser sowie gegen das Eindringen von festen Fremdkörpern mit einem Durchmesser über 1 mm geschützt ist.

Wenden Sie sich im Zweifelsfall an Ihren Fachhändler oder Anbieter.

3.2 Umweltparameter

Betriebsbedingungen	
Umgebungstemperatur	-5 °C – +40 °C
Relative Luftfeuchtigkeit	10 % – 90 %, nicht kondensierend
Transport- und Lagerungsbedingungen	
Umgebungstemperatur	-40 °C – +65 °C

es

1 Seguridad

1.1 Información sobre seguridad

¡ADVERTENCIA!
– No utilice este producto sin antes haber leído y comprendido por completo estas instrucciones Los manuales de los productos Invacare se encuentran disponibles en Internet o a través de su proveedor local (las direcciones de contacto se incluyen en la contraportada de este manual).
– Si tiene alguna duda relacionada con las advertencias, precauciones o instrucciones, póngase en contacto con un profesional sanitario, con su proveedor o con un técnico antes de intentar utilizar este equipo. De lo contrario, existe el riesgo de que se produzcan lesiones o daños.

¡ADVERTENCIA!
Riesgo de explosión y destrucción de las baterías si no se utiliza el cargador de batería adecuado
– Utilice únicamente el cargador de batería suministrado con su vehículo eléctrico o un cargador que haya sido aprobado por Invacare.

¡ADVERTENCIA!
Riesgo de sufrir lesiones si se utiliza el vehículo eléctrico durante la carga
– NO intente recargar las baterías y utilizar el vehículo eléctrico al mismo tiempo.
– NO se siente en el vehículo eléctrico mientras las baterías se estén cargando.

¡ADVERTENCIA!
Riesgo de descarga eléctrica y daños en las baterías
– NUNCA intente recargar las baterías conectando los cables directamente a los terminales de las baterías.

¡ADVERTENCIA!
Riesgo de cortocircuito y descarga eléctrica si se ha dañado el cargador de batería
– No utilice el cargador de batería si este se ha caído o está dañado.

¡ADVERTENCIA!
Riesgo de lesiones
– No utilice el producto si está defectuoso.
– En caso de producirse un fallo en el funcionamiento, póngase en contacto con su proveedor inmediatamente.
– No realice ningún cambio ni modificación en el producto sin autorización.
– Utilice el cargador exclusivamente en interiores.
– No monte el cargador de batería directamente en un vehículo eléctrico.

¡ADVERTENCIA!
Este dispositivo no está destinado a ser utilizado por personas (incluidos los niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimientos, a menos que una persona responsable de su seguridad los supervise o les faciliten instrucciones sobre el uso del dispositivo.

¡ADVERTENCIA!
Este dispositivo podrían usarlo niños mayores de 8 años, así como personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o que no dispongan de la experiencia o los conocimientos necesarios cuando se les supervise o se les instruya sobre el uso seguro del dispositivo y sus posibles riesgos.
– Los niños no deberán jugar con el producto.
– La limpieza y el mantenimiento no deberán realizarlos niños sin supervisión.

¡ADVERTENCIA!
– Los usuarios y proveedores de productos de ayuda a la movilidad deberían tener en cuenta la posibilidad de que se produzca un fallo en el producto o que este no funcione correctamente. Si un usuario se queda sin movilidad o con movilidad limitada debido a que se produzca un fallo en el equipo, aun así debería poder solicitar ayuda desde el lugar donde se encuentre.
– Cargue solo baterías recargables de gel y AGM. Otros tipos de baterías podrían quemarse, cargarse de forma insuficiente o dañarse con el tiempo. No recargue baterías no recargables.
– Para evitar una descarga eléctrica, no toque las partes no aisladas del cargador, como los conectores de salida de CC.
– Se deberá inspeccionar periódicamente el cargador de batería para comprobar si existen daños o hay conectores, cables o terminales sueltos, dañados o corroídos. Si observa cualquiera de estas situaciones, NO intente utilizarlo y póngase en contacto con su proveedor inmediatamente.

¡ADVERTENCIA!
– Utilice el cargador exclusivamente con baterías del tamaño y del tipo para los que esté diseñado el cargador.
– No utilice el cargador para ningún otro fin que no sea cargar las baterías de vehículos eléctricos a través del conector de cargador que ofrece el vehículo eléctrico.
– No ponga en funcionamiento el cargador si este está colocado sobre su lateral o tiene los orificios de refrigeración obstruidos.
– No cubra el cargador.
– Este equipo se alimenta con corriente eléctrica y deberán tomarse las precauciones habituales.

AVISO
La información incluida en este documento está sujeta a cambios sin previo aviso.
– Compruebe que ninguna de las piezas haya sufrido daños durante el transporte ni presente otros desperfectos o características que llamen la atención.

2 Utilización

2.1 Información sobre seguridad

¡ADVERTENCIA!
– El disyuntor o la protección con fusible de la toma eléctrica de CA a la que se enchufe el cargador deberá tener un valor nominal de 5 amperios por cargador. Se recomienda un fusible de acción retardada.
– No sobrecargue los enchufes de corriente.
– Evite el uso de cables de prolongación. El uso de un cable de prolongación inadecuado podría generar el riesgo de incendio y descarga eléctrica. Si es necesario un cable de prolongación, asegúrese de que tiene una corriente nominal de 5 amperios o superior, se encuentra en buen estado y es lo más corto posible. Si utiliza un cable de prolongación, deberá seguir las instrucciones del fabricante.
– Use conectores de cable de prolongación compatibles en el conector del cargador de batería.
– Coloque todos los cables de forma que elimine la posibilidad de que se pisen, se tropiece con ellos o sufran daños o tensiones de algún otro modo.
– No ponga en funcionamiento el cargador si el cable de alimentación está dañado. Póngase en contacto con un proveedor inmediatamente.

¡ADVERTENCIA!
– No ponga en funcionamiento el cargador si ha sufrido un golpe fuerte o se ha dañado de algún otro modo. Póngase en contacto con un proveedor inmediatamente.
– No cargue baterías de 12 voltios individuales.

¡ADVERTENCIA!
– Use solo una alimentación de corriente de 220 - 240 V CA/50 - 60 Hz.

¡ADVERTENCIA!
– Mantenga el cargador protegido de la lluvia y la humedad. En caso de que el agua u otro fluido penetre en la unidad, apáguela y desenchúfela de la corriente eléctrica y de la silla de ruedas de inmediato. Póngase en contacto con su proveedor.

¡ADVERTENCIA!
– No intente abrir la carcasa. Existe el riesgo de descarga eléctrica, incluso si la unidad está desenchufada. No hay fusibles ni piezas cuyo mantenimiento pueda realizar el usuario.
– No inserte objetos a través de las ranuras de refrigeración.

¡ADVERTENCIA!
Durante su funcionamiento normal, los cargadores de batería pueden emitir gases explosivos.
– No fume ni encienda llamas cerca del cargador.
– Use el cargador exclusivamente en una zona bien ventilada.

3 Datos Técnicos

3.1 Datos generales

Datos eléctricos	
Corriente de salida	8 A/10 A ± 8 %
Tensión de salida	24 V CC nominal (12 celdas)
Rango de tensión nominal de entrada de alimentación	220 – 240 V CA, 50 – 60 Hz
Rango de tolerancia de tensión de entrada	198 – 264 V CA, 47 – 63 Hz
Potencia de salida máxima	240 W (8 A) 300 W (10 A)
Grado de protección	IP31[7] / IP44[8] (consulte la etiqueta del producto)
Clase de aislamiento	Clase II
Compensación de temperatura de la tensión de carga	-3 mV/°C por celda
Eficacia (al 100 % de carga, entrada 230 V CA/salida 28,8 V CC)	> 90 %
Rango de capacidad de la batería aprobado a 8 A	(C_{20}-capacidad) 30 Ah – 80 Ah (C_5-capacidad) 26 Ah – 68 Ah
Rango de capacidad de la batería aprobado a 10 A	(C_{20}-capacidad) 30 Ah – 100 Ah. (C_5-capacidad) 26 Ah – 85 Ah.
Tensión de resistencia dieléctrica	3750 V CA, 50 Hz

7. La clasificación IP31 significa que el cargador está protegido frente a salpicaduras de agua y la entrada de cuerpos extraños sólidos de más de 2,5 mm.
8. La clasificación IP44 significa que el cargador está protegido frente a pulverizaciones de agua y la entrada de cuerpos extraños sólidos de más de 1 mm.

Tipos de batería aprobados	Plomo-ácido (gel/AGM) 24 V CC (2 x 12 V)
Refrigeración	Refrigeración por convección/funcionamiento sin ventilador
Fusible del enchufe (solo para el Reino Unido)	5 A o 10 A (lo que indique el enchufe)

Dimensiones, peso, material	
Anchura de la carcasa	206 mm
Altura de la carcasa	251 mm
Profundidad de la carcasa	109 mm
Longitud del cable de alimentación	1800 mm
Longitud del cable de carga (XLR)	2000 mm
Peso del producto	1,4 kg
Material de la carcasa	PC/ABS

Si tiene dudas, póngase en contacto con su proveedor o distribuidor.

3.2 Parámetros medioambientales

Condiciones de funcionamiento	
Temperatura ambiente	De -5 °C a 40 °C
Humedad relativa	Del 10 % al 90 %, sin condensación
Condiciones de envío y almacenamiento	
Temperatura ambiente	De -40 °C a +65 °C

fi

1 Turvallisuus

1.1 Turvallisuustiedot

VAROITUS!
– Älä käytä tuotetta ennen kuin olet ensin perehtynyt näihin ohjeisiin. Invacare-tuoteoppaat ovat saatavana internetistä tai paikalliselta toimittajalta (osoitteet on mainittu tämän oppaan takakannessa).
– Jos et ymmärrä varoituksia, huomautuksia tai ohjeita, ota yhteyttä terveydenhoitoalan ammattilaiseen, toimittajaan tai tekniseen henkilöstöön ennen laitteen käyttämistä. Muuten saattaa aiheutua vaurioita tai vahinkoja.

VAROITUS!
Räjähdysvaara ja vaara, että akut vahingoittuvat, jos käytetään vääränlaista akkulaturia
– Käytä vain liikkumisvälineen mukana toimitettua akkulaturia tai Invacaren hyväksymää latauslaitetta.

VAROITUS!
Loukkaantumisvaara, jos liikkumisvälinettä käytetään latauksen aikana
– ÄLÄ yritä ladata akkuja ja käyttää liikkumisvälinettä samaan aikaan.
– ÄLÄ istu liikkumisvälineessä, kun lataat akkuja.

VAROITUS!
Sähköiskun ja akkujen vaurioitumisen vaara
– ÄLÄ KOSKAAN yritä ladata akkuja siten, että kytket kaapelit suoraan akun napoihin.

VAROITUS!
Oikosulku- ja sähköiskuvaara, jos akkulaturi vahingoittuu
– Älä käytä akkulaturia, jos se on pudonnut lattialle tai on vahingoittunut.

VAROITUS!
Loukkaantumisvaara
– Viallista tuotetta ei saa käyttää.
– Jos tuotteessa on toimintahäiriö, ota välittömästi yhteyttä toimittajaan.
– Tuotteeseen ei saa tehdä mitään hyväksyttämättömiä muutoksia.
– Laturia saa käyttää vain sisätiloissa.
– Älä asenna akkulaturia suoraan liikkumisvälineeseen.

VAROITUS!
Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden käyttöön, joiden fyysiset tai henkiset kyvyt tai aistit ovat heikentyneet tai joilla ei ole tietoa tai kokemusta laturin käytöstä (mukaan lukien lapset), paitsi jos heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö valvoo laitteen käyttöä tai on opastanut siinä.

VAROITUS!
Yli 8-vuotiaat lapset, henkilöt, joiden fyysiset tai henkiset kyvyt tai aistit ovat heikentyneet, ja henkilöt, joilla ei ole tietoa tai kokemusta laitteen käytöstä, voivat käyttää tätä laitetta muiden valvonnassa tai saatuaan laitteen turvallista käyttöä ja käyttöön liittyviä vaaroja koskevat ohjeet.
– Lapset eivät saa leikkiä tuotteella.
– Lapset eivät saa tehdä puhdistusta ja käyttäjän ylläpitotoimia ilman valvontaa.

VAROITUS!
– Avustetun liikkuvuuden tuotteiden käyttäjien ja myyjien on huomioitava tuotteen toimimattomuuden tai virheellisen toiminnan mahdollisuus. Mikäli käyttäjän liikkuvuus rajoittuu tai häviää laitteen toimintahäiriön vuoksi, käyttäjän on silti pystyttävä hankkimaan itselleen apua riippumatta siitä, missä hän on.
– Käytä ainoastaan hyytelö- ja AGM-tyyppisiä ladattavia akkuja. Muuntyyppiset akut saattavat haljeta, alilatautua tai vaurioitua ajan myötä. Älä lataa kertakäyttöisiä akkuja uudelleen.
– Vältä sähköiskut olemalla koskematta laturin eristämättömiin osiin, kuten DC-lähtöliittimiä.
– Akkulaturi on tarkistettava säännöllisesti mahdollisten vaurioiden tai löystyneiden, vaurioituneiden tai syöpyneiden liitinten, johtimien tai napojen varalta. Mikäli havaitset mitään mainituista vioista, ÄLÄ käytä laitetta, vaan ota välittömästi yhteys toimittajaan.

VAROITUS!
– Käytä laturia vain sen kokoisten ja tyyppisten akkujen kanssa, joilla laturi on suunniteltu.
– Älä käytä laturia mihinkään muuhun tarkoitukseen kuin liikkumisvälineiden akkujen lataamiseen liikkumisvälineessä olevan latausliitännän kautta.
– Älä käytä laturia, kun se on kyljellään tai kun sen jäähdytysaukot ovat peitossa.
– Älä peitä laturia.
– Tämä on verkkovirtakäyttöinen laite, jonka käytössä on noudatettava tavanomaisia varotoimia.

HUOMAUTUS!
Tämän asiakirjan tiedot voivat muuttua ilman huomautusta.
– Tarkista kaikki osat kuljetusvahinkojen, muiden vaurioiden sekä muiden silmäänpistävien seikkojen varalta.

2 Käyttö

2.1 Turvallisuustiedot

VAROITUS!
– AC-verkkovirtapistorasiassa, johon laturi kytketään, on oltava katkaisin tai sulakkeen suojaus, jonka katkaisukyky on 5 ampeeria laturia kohti. Hidastettua suojausta suositellaan.
– Älä ylikuormita pistorasioita.
– Vältä jatkojohdon käyttöä. Vääränlaisen jatkojohdon käyttö voi aiheuttaa tulipalon ja sähköiskun vaaran. Jos jatkojohtoa on käytettävä, varmista, että sen luokitus on vähintään 5 ampeeria, ja että johto on hyväkuntoinen ja mahdollisimman lyhyt. Jos jatkojohtoa käytetään, sitä on käytettävä jatkojohdon valmistajan ohjeiden mukaan.
– Käytä akkulaturin liittimessä yhteensopivia jatkojohdon liittimiä.
– Sijoita kaikki johdot siten, että niiden päälle astumisen, niihin kompastumisen tai niiden muunlaisen vaurioitumisen tai kuormittumisen vaara on mahdollisimman pieni.
– Älä käytä laturia, jos virtajohto on vaurioitunut. Ota välittömästi yhteyttä palveluntarjoajaan.
– Älä käytä laturia, jos siihen on osunut voimakas isku tai jos se on millään muulla tavoin vaurioitunut. Ota välittömästi yhteyttä palveluntarjoajaan.
– Älä lataa yksittäisiä 12 voltin akkuja.

VAROITUS!
– Saa käyttää vain 220–240 V AC / 50–60 Hz -verkkovirran kanssa.

VAROITUS!
– Suojaa laturi sateelta ja kosteudelta. Jos laitteen sisään pääsee vettä tai muuta nestettä, katkaise laitteesta virta ja irrota se välittömästi verkkovirrasta ja pyörätuolista. Ota yhteyttä palveluntarjoajaan.

VAROITUS!
– Älä yritä avata koteloa. Sähköiskun vaara on olemassa, vaikka laite olisi irti verkkovirrasta. Kotelon sisällä ei ole sulakkeita tai käyttäjän huollettavissa olevia osia.
– Älä työnnä mitään esineitä jäähdytysaukkoihin.

VAROITUS!
Akkulaturin normaalin toiminnan aikana akuista saattaa poistua räjähdysherkkiä kaasuja.
– Älä tupakoi tai käsittele avotulta laturin läheisyydessä.
– Käytä laturia vain hyvin tuuletetuissa tiloissa.

3 Tekniset Tiedot

3.1 Yleistä tietoa

Sähkötiedot	
Lähtövirta	8 A / 10 A ±8 %
Lähtöjännite	24 V DC, nimellinen (12 kennoa)
Verkkovirran nimellisjännitealue	220–240 V AC, 50–60 Hz
Tulojännitteen vaihtelualue	198–264 V AC, 47–63 Hz
Enimmäislähtöteho	240 W (8 A) 300 W (10 A)
Suojausluokka	IP31[9] / IP44[10] (katso tuotteen kilvet)
Eristysluokka	Luokka II
Latausjännitteen lämpötilakompensointi	-3 mV/°C kennoa kohti
Tehokkuus (100 % kuormituksella, tulo 230 V AC / lähtö 28,8 V DC)	> 90 %
Akun hyväksytty kapasiteettialue 8 A:n virralla	(C_{20}-kapasiteetti) 30–80 Ah (C_5-kapasiteetti) 26–68 Ah
Akun hyväksytty kapasiteettialue 10 A:n virralla	(C_{20}-kapasiteetti) 30–100 Ah (C_5-kapasiteetti) 26–85 Ah
Eristyskestojännite	3 750 V AC, 50 Hz
Hyväksytyt akkutyypit	Lyijyhappo (hyytelö / AGM) 24 V DC (2 x 12 V)
Jäähdytys	Konvektiojäähdytys / ei jäähdytystä tuulettimella
Pistokkeen sulake (vain Iso-Britannia)	5 A tai 10 A (pistokkeessa olevan merkinnän mukaisesti)

Mitat, paino, materiaali	
Kotelon leveys	206 mm
Kotelon korkeus	251 mm
Kotelon syvyys	109 mm
Virtajohdon pituus	1 800 mm

9. IP31-luokka tarkoittaa, että laturi on suojattu tippuvalta vedeltä ja yli 2,5 mm:n kokoisten kiinteiden vierasesineiden sisäänpääsyltä.
10. IP44-luokka tarkoittaa, että laturi on suojattu suihkuavalta vedeltä ja yli 1 mm:n kokoisten kiinteiden vierasesineiden sisäänpääsyltä.

Latauskaapelin (XLR) pituus	2 000 mm
Tuotteen paino	1,4 kg
Kotelon materiaali	Polykarbonaatti/ABS

Jos sinulla on jotain kysyttävää, ota yhteyttä toimittajaan tai myyjään.

3.2 Ympäristöparametrit

Käyttöolosuhteet	
Ympäristön lämpötila	–5...+40 °C
Suhteellinen kosteus	10–90 % tiivistymätön
Säilytys- ja kuljetusolosuhteet	
Ympäristön lämpötila	–40...+65 °C

fr

1 Sécurité

1.1 Informations de sécurité

AVERTISSEMENT !
– N'utilisez pas ce produit sans avoir préalablement lu et entièrement compris les présentes instructions. Les manuels des produits Invacare sont disponibles sur Internet ou auprès de votre fournisseur local (les adresses sont indiquées au dos du présent manuel).
– Si vous ne comprenez pas les avertissements, mises en garde ou instructions, contactez un professionnel de santé, fournisseur ou technicien avant d'essayer d'utiliser cet équipement, sous peine de dommages corporels ou matériels.

AVERTISSEMENT !
Risque d'explosion et de destruction des batteries en cas d'utilisation d'un mauvais chargeur de batterie
– Utilisez exclusivement le chargeur de batteries fourni avec votre véhicule électrique ou un chargeur agréé par Invacare.

AVERTISSEMENT !
Risque de blessure en cas d'utilisation du véhicule électrique pendant la charge
– N'essayez PAS de recharger les batteries et d'utiliser le véhicule électrique simultanément.
– NE restez PAS assis dans le véhicule électrique pendant la charge des batteries.

AVERTISSEMENT !
Risque de décharge électrique et de détérioration des batteries
– N'essayez JAMAIS de recharger les batteries en raccordant les câbles directement à leurs bornes.

AVERTISSEMENT !
Risque de court-circuit et de décharge électrique en cas de détérioration du chargeur de batteries
– N'utilisez pas le chargeur de batteries si vous l'avez laissé tomber ou s'il est endommagé.

AVERTISSEMENT !
Risque de blessure
– N'utilisez pas le produit s'il est défectueux.
– En cas de dysfonctionnement, contactez immédiatement votre fournisseur.
– Ne pas procéder à aucune modification non autorisée et ne pas transformer le produit.
– Utilisez le chargeur à l'intérieur exclusivement.
– Ne montez pas directement le chargeur de batterie sur un véhicule électrique.

AVERTISSEMENT !
Ce dispositif n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances, à moins qu'elles n'aient reçu une supervision ou des instructions concernant l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.

AVERTISSEMENT !
Cet appareil peut être utilisé par des enfants de 8 ans et plus, ainsi que par des personnes qui ont des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou qui ne disposent pas d'une expérience et de connaissances suffisantes, à condition qu'elles soient supervisées ou informées sur l'utilisation sûre de l'appareil et sur les dangers qui en découlent.
– Les enfants ne doivent pas jouer avec le produit.
– Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

AVERTISSEMENT !
– Les utilisateurs et les fournisseurs d'équipements d'aide à la mobilité doivent envisager l'éventualité d'un défaut de fonctionnement ou d'un dysfonctionnement du produit. Même dans l'hypothèse où un utilisateur disposerait d'une mobilité limitée ou nulle en raison d'une panne de l'équipement, il devrait être en mesure de demander de l'aide, où qu'il se trouve.
– Seules les batteries rechargeables de type Gel et AGM doivent être rechargées. Les autres types de batteries risquent d'exploser, de ne pas se recharger complètement ou de s'abîmer avec le temps. Ne rechargez pas de batteries non rechargeables.
– Pour éviter tout risque de décharge électrique, ne touchez pas les parties non isolées du chargeur, comme les connecteurs de sortie CC.
– Contrôlez régulièrement le chargeur de batterie pour vous assurer que les connecteurs, câbles ou bornes ne sont pas desserrés, endommagés ou usés. Dans de telles situations N'utilisez PAS l'appareil et contactez immédiatement votre fournisseur.

AVERTISSEMENT !
– Utilisez le chargeur uniquement avec les batteries de taille et de type pour lesquels il est conçu.
– N'utilisez pas le chargeur à d'autres fins que la recharge de batteries de véhicules électriques au moyen de la prise du chargeur prévue à cet effet sur le véhicule électrique.
– Ne faites pas fonctionner le chargeur sur le côté ou avec les orifices de ventilation obstrués.
– Ne couvrez pas le chargeur.
– Ce produit fonctionne sur le secteur et les précautions d'usage doivent être observées.

NOTE !
Les informations contenues dans ce document peuvent être modifiées sans préavis.
– Vérifiez que les pièces ne présentent aucun dommage lié au transport ni tout autre dommage ni toute autre caractéristique particulière.

2 Utilisation

2.1 Informations de sécurité

AVERTISSEMENT !
– L'intensité nominale du disjoncteur ou de la protection par fusible de la prise électrique CA dans laquelle le chargeur sera branché doit être de 5 A par chargeur. Un fusible à action retardée est préconisé.
– Ne surchargez pas les prises électriques.
– Évitez d'utiliser des rallonges. L'utilisation d'une rallonge inappropriée est susceptible de provoquer un incendie ou une décharge électrique. Si une rallonge est nécessaire, assurez-vous que son intensité nominale est de 5 A au minimum, qu'elle est en bon état et aussi courte que possible. Si une rallonge est utilisée, les instructions du fabricant doivent être respectées lors de son utilisation.
– Utilisez des connecteurs de rallonge compatibles sur le connecteur du chargeur de batterie.
– Positionnez tous les cordons de façon à éviter tout risque de piétinement, trébuchement ou autre dommage ou stress.
– N'utilisez pas le chargeur si le cordon d'alimentation est endommagé. Contactez immédiatement votre revendeur.
– N'utilisez pas le chargeur s'il a subi un choc violent ou une autre forme de dommage. Contactez immédiatement votre revendeur.
– Ne chargez pas les batteries de 12 vols individuelles.

AVERTISSEMENT !
– Utilisez le chargeur uniquement avec une alimentation secteur 220 - 240 V CA/50 - 60 Hz

AVERTISSEMENT !
– Protégez le chargeur de la pluie et de l'humidité. En cas d'infiltration d'eau ou d'un autre liquide dans l'appareil, éteignez l'appareil et débranchez-le immédiatement de l'alimentation secteur et du fauteuil roulant. Contactez votre fournisseur.

AVERTISSEMENT !
– N'essayez pas d'ouvrir le boîtier. Le risque de décharge électrique est présent, même si l'appareil est débranché. Le boîtier ne renferme aucun composant ou fusible susceptible être réparé par l'utilisateur.
– N'insérez pas d'objets dans les fentes de refroidissement.

AVERTISSEMENT !
Des gaz explosifs risquent de s'échapper des batteries lors du fonctionnement normal des chargeurs de batterie.
– Ne fumez pas et n'exposez pas de flamme nue à proximité du chargeur.
– Utilisez uniquement le chargeur dans une pièce bien ventilée.

3 Caractéristiques Techniques

3.1 Données générales

Caractéristiques électriques	
Courant de sortie	8 A/10 A ± 8 %
Tension de sortie	24 V CC nominal (12 cellules)
Plage de tension nominale d'entrée secteur	220 – 240 V CA, 50 – 60 Hz
Plage de tolérance de tension d'entrée	198 – 264 V CA, 47 – 63 Hz
Puissance de sortie max.	240 W (8 A) 300 W (10 A)
Degré de protection	IP31[11] / IP44[12] (voir l'étiquette figurant sur le produit)
Classe d'isolation	Classe II
Compensation de température de la tension de charge	-3 mV/°C par cellule
Efficacité (à 100 % de charge, entrée 230 V CA/sortie 28,8 V CC)	> 90 %
Plage approuvée de capacité de la batterie à 8 A	(Capacité C_{20}) 30 Ah – 80 Ah (Capacité C_5) 26 Ah – 68 Ah
Plage approuvée de capacité de la batterie à 10 A	(Capacité C_{20}) 30 Ah – 100 Ah. (Capacité C_5) 26 Ah – 85 Ah.
Tension de tenue diélectrique	3750 V CA, 50 Hz

11. La classification IP31 signifie que le chargeur est protégé contre les chutes d'eau et la pénétration d'objets étrangers solides de plus de 2,5 mm.
12. La classification IP44 signifie que le chargeur est protégé contre les projections d'eau et la pénétration d'objets étrangers solides de plus de 1 mm.

Types de batteries approuvés	Plomb acide (Gel / AGM) 24 V DC (2 x 12 V)
Refroidissement	Refroidissement par convection/fonctionnement sans ventilateur
Fusible enfichable (RU uniquement)	5 A ou 10 A (comme indiqué sur la fiche)

Dimensions, poids, matériaux	
Largeur du boîtier	206 mm
Hauteur du boîtier	251 mm
Profondeur du boîtier	109 mm
Longueur du cordon d'alimentation	1 800 mm
Longueur du câble de recharge (XLR)	2 000 mm
Poids du produit	1,4 kg
Matériau du boîtier	PC/ABS

En cas de doute, contactez votre fournisseur.

3.2 Paramètres environnementaux

Conditions de fonctionnement	
Température ambiante	de -5 °C à +40 °C
Humidité relative	de 10 % à 90 %, sans condensation
Conditions de stockage et de transport	
Température ambiante	de -40 °C à +65 °C

it

1 Sicurezza

1.1 Informazioni per la sicurezza

ATTENZIONE!
- Non utilizzare il prodotto senza aver prima letto e compreso interamente queste istruzioni. I manuali dei prodotti Invacare sono disponibili su internet o presso il fornitore locale (gli indirizzi sono riportati sul retro della copertina del presente manuale).
- Qualora alcune avvertenze, precauzioni o istruzioni fossero di difficile comprensione, contattare un operatore sanitario qualificato, il fornitore o tecnici qualificati prima di iniziare a utilizzare questo prodotto; in caso contrario potrebbero verificarsi lesioni o danni.

ATTENZIONE!
Rischio di esplosione e di distruzione delle batterie se viene usato un caricabatteria non adeguato
- Utilizzare sempre esclusivamente il caricabatteria in dotazione con il veicolo elettrico o un caricabatteria che sia stato approvato da Invacare.

ATTENZIONE!
Pericolo di lesioni se si utilizza il veicolo elettrico durante la ricarica
- NON tentare di ricaricare le batterie e azionare il veicolo elettrico contemporaneamente.
- NON rimanere seduti sul veicolo elettrico mentre si ricaricano le batterie.

ATTENZIONE!
Rischio di scosse elettriche e danni alle batterie
- NON tentare MAI di ricaricare le batterie collegando i cavi direttamente ai loro terminali.

ATTENZIONE!
Rischio di cortocircuito e di scosse elettriche se il caricabatteria è stato danneggiato
- Non utilizzare il caricabatteria se è caduto o danneggiato.

ATTENZIONE!
Pericolo di lesioni
- Non utilizzare se difettoso.
- In caso di malfunzionamento, contattare immediatamente il fornitore.
- Non apportare modifiche o alterazioni non autorizzate al prodotto.
- Usare il caricabatteria esclusivamente al chiuso.
- Non montare il caricabatteria direttamente sul veicolo elettrico.

ATTENZIONE!
Il presente dispositivo non è destinato all'uso da parte di persone (bambini inclusi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o che siano carenti dell'esperienza e delle conoscenze tecniche, a meno che non siano state date loro la supervisione o le istruzioni relative all'uso dell'apparecchiatura da una persona responsabile per la propria sicurezza.

ATTENZIONE!
Il dispositivo può essere utilizzato da bambini con almeno 8 anni di età e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o prive di esperienza o di conoscenze tecniche specifiche, purché sotto la guida e la supervisione necessarie per l'utilizzo sicuro del dispositivo e dei pericoli risultanti.
- Non permettere ai bambini di giocare con il prodotto.
- Le operazioni di pulizia e manutenzione da parte dell'utilizzatore non devono essere effettuate da bambini senza supervisione.

ATTENZIONE!
– Gli utilizzatori e i fornitori dei prodotti per la mobilità assistita devono considerare l'eventualità di non riuscire a far funzionare il prodotto o di utilizzarlo in modo non corretto. Se un utilizzatore viene lasciato con mobilità limitata o senza potersi muovere a causa di un malfunzionamento dell'apparecchiatura, deve comunque avere la possibilità di chiedere assistenza ovunque si trovi.
– Ricaricare solo batterie ricaricabili di tipo al gel e AGM. Altri tipi di batterie potrebbero esplodere, caricarsi non sufficientemente o danneggiarsi nel tempo. Non ricaricare batterie non ricaricabili.
– Per evitare scosse elettriche, non toccare le parti non isolate del caricabatteria come i connettori di uscita c.c.
– Il caricabatteria deve essere controllato regolarmente per accertarsi che non sia danneggiato o che non presenti connettori, cavi o terminali allentati, danneggiati o corrosi. Qualora si verifichi una di queste eventualità, NON tentare di azionare il dispositivo ma contattare immediatamente il fornitore.

ATTENZIONE!
– Utilizzare il caricabatteria solo con batterie del tipo e delle dimensioni per cui è stato progettato.
– Non usare il caricabatteria per altri scopi se non per la ricarica delle batterie di veicoli elettrici tramite la presa di carica fornita sul veicolo elettrico.
– Non utilizzare il caricabatteria coricato su un lato o con le prese d'aria per il raffreddamento ostruite.
– Non coprire il caricabatteria.
– Trattandosi di un prodotto alimentato da rete elettrica, vanno prestate le normali precauzioni di utilizzo.

SEGNALAZIONE!
Le informazioni contenute nel presente manuale possono essere modificate senza preavviso.
– Controllare tutte le parti per verificare che non siano presenti danni dovuti al trasporto e altri danni o difetti evidenti.

2 Uso

2.1 Informazioni per la sicurezza

ATTENZIONE!
– L'interruttore automatico o la protezione dei fusibili nella presa di alimentazione c.a. in cui va collegato il caricabatteria deve essere di 5 A per caricabatteria. Si consiglia l'utilizzo di un fusibile ad azione ritardata.
– Non sovraccaricare le prese elettriche.
– Evitare l'uso di prolunghe. Un uso improprio delle prolunghe può provocare rischi di incendio o di cortocircuito. Se occorre utilizzare una prolunga, assicurarsi che supporti correnti da 5 A o superiori e che sia in buone condizioni e il più breve possibile. Se si utilizza una prolunga, occorre che rispetti le istruzioni fornite dal produttore del cavo di prolunga.
– Sul connettore del caricabatteria, utilizzare connettori per cavi di prolunga compatibili.
– Posizionare tutti i cavi in modo da eliminare di calpestarli, di inciamparci sopra o di danneggiarli o sollecitarli.
– Non utilizzare il caricabatteria se il cavo di alimentazione è danneggiato. Contattare immediatamente un fornitore.
– Non utilizzare il caricabatteria se ha subito un forte urto o se è stato danneggiato in qualsiasi altro modo. Contattare immediatamente un fornitore.
– Non caricare batterie da 12 volt singole.

ATTENZIONE!
– Utilizzare solo un'alimentazione di rete da 220 - 240 V c.a. / 50 - 60 Hz.

ATTENZIONE!
– Tenere il caricabatteria al riparo da pioggia e umidità. Se acqua o altro liquido penetra nell'unità, spegnere l'unità dall'alimentazione di rete e scollegarla immediatamente dall'alimentazione elettrica e dalla carrozzina. Rivolgersi al fornitore.

ATTENZIONE!
– Non tentare di aprire l'involucro. Esiste il rischio di scosse elettriche, anche se l'unità è scollegata. All'interno non sono presenti fusibili o parti riparabili dall'utente.
– Non inserire oggetti attraverso le aperture di raffreddamento.

ATTENZIONE!
Dei gas esplosivi possono essere emanati dalle batterie durante il normale funzionamento dei caricabatteria.
– Non fumare o esporre fiamme libere in prossimità del caricabatteria.
– Usare il caricabatteria esclusivamente in aree ventilate.

3 Dati Tecnici

3.1 Dati generali

Dati elettrici	
Corrente di uscita	8 A / 10 A ± 8%

Tensione di uscita	24 V c.c. nominali (12 celle)
Gamma di tensione nominale di rete in entrata	220-240 V c.a., 50-60 Hz
Gamma di tolleranze di tensione in entrata	198-264 V c.a., 47-63 Hz
Potenza massima di uscita	240 W (8 A) 300 W (10 A)
Grado di protezione	IP31[13] / IP44[14] (vedere l'etichetta sul prodotto)
Classe di isolamento	Classe II
Compensazione della temperatura della tensione di carica	-3 mV / °C per cella
Efficienza (100% carica, 230 V c.a. in entrata / 28,8 V c.c. in uscita)	> 90%
La gamma delle capacità delle batterie approvata è di 8 A	(Capacità C_{20}) 30 Ah - 80 Ah. (Capacità C_5) 26 Ah - 68 Ah.
La gamma delle capacità delle batterie approvata è di 10 A	(Capacità C_{20}) 30 Ah - 100 Ah. (Capacità C_5) 26 Ah - 85 Ah.
Tensione di resistenza dielettrica	3750 V c.a., 50 Hz
Tipi di batterie approvati	Piombo-acido (gel / AGM) (24 V) 24 V c.c. (2 x 12 V)
Raffreddamento	Raffreddamento a convezione / funzionamento senza ventole
Spina fusibile (solo Regno Unito)	5 A o 10 A (come indicato sul connettore)

Dimensioni, peso, materiale	
Larghezza dell'involucro	206 mm
Altezza dell'involucro	251 mm
Profondità dell'involucro	109 mm
Lunghezza del cavo di alimentazione	1.800 mm
Lunghezza del cavo di carica (XLR)	2.000 mm
Peso del prodotto	1,4 kg
Materiale dell'involucro	PC / ABS

In caso di dubbi, rivolgersi al proprio fornitore o rivenditore.

3.2 Parametri ambientali

Condizioni di funzionamento	
Temperatura ambiente	-5 °C – +40 °C
Umidità relativa	10% - 90%, senza condensa

Condizioni di conservazione e di trasporto	
Temperatura ambiente	-40 °C – +65 °C

nl

1 Veiligheid

1.1 Veiligheidsinformatie

WAARSCHUWING!
– Gebruik dit product niet zonder eerst deze instructies te lezen en te begrijpen. Producthandleidingen van Invacare zijn beschikbaar op internet of bij uw lokale leverancier (u vindt de adressen op de achterzijde van deze handleiding).
– Als u niet in staat bent de waarschuwingen, aandachtspunten of instructies te begrijpen, neemt u contact op met een zorgverlener, leverancier of technische staf voordat u dit apparaat gaat gebruiken. Er kan anders letsel of schade optreden.

WAARSCHUWING!
Kans op explosie en onherstelbare schade aan de accu's wanneer een onjuiste acculader wordt gebruikt
– Gebruik alleen de acculader die bij het mobiliteitshulpmiddel is geleverd of een lader die is goedgekeurd door Invacare.

WAARSCHUWING!
Kans op lichamelijk letsel als het mobiliteitshulpmiddel tijdens het opladen wordt gebruikt
– Laad de accu's NIET op terwijl u het mobiliteitshulpmiddel gebruikt.
– Ga NIET in het mobiliteitshulpmiddel zitten terwijl de accu's worden opgeladen.

WAARSCHUWING!
Kans op elektrische schokken en beschadiging van de accu's
– Probeer de accu's NOOIT opnieuw op te laden door kabels direct aan de aansluitpunten van de accu te bevestigen.

WAARSCHUWING!
Kans op kortsluiting en elektrische schokken als de acculader beschadigd is
– Gebruik de acculader niet als deze is gevallen of beschadigd is.

WAARSCHUWING!
Kans op lichamelijk letsel
– Niet gebruiken indien defect.
– Neem direct contact op met uw leverancier in geval van een defect.
– Voer geen ongeautoriseerde wijzigingen of aanpassingen uit op het product.
– Gebruik de lader alleen binnenshuis.
– Monteer de acculader nooit direct op een mobiliteitshulpmiddel.

13. La classificazione IP31 indica che il caricabatteria è protetto dallo sgocciolamento verticale d'acqua e dall'ingresso di corpi estranei solidi di diametro superiore a 2,5 mm.
14. La classificazione IP44 indica che il caricabatteria è protetto dagli schizzi d'acqua e dall'ingresso di corpi estranei solidi di diametro superiore a 1 mm.

WAARSCHUWING!
Dit hulpmiddel is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met een fysieke, zintuiglijke of mentale beperking of een gebrek aan ervaring en kennis, tenzij hij of zij onder toezicht staat van of instructies over het gebruik van het apparaat heeft ontvangen van een persoon die verantwoordelijk is voor zijn of haar veiligheid.

WAARSCHUWING!
Dit middel kan worden gebruikt door kinderen die ouder zijn dan 8 jaar en door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens of die een gebrek aan ervaring en kennis van het middel hebben wanneer er toezicht op het gebruik wordt gehouden of ze instructies krijgen voor het veilige gebruik van het middel en de risico´s.
– Laat kinderen niet met het product spelen.
– Het reinigen en onderhouden mag niet door kinderen zonder toezicht worden uitgevoerd.

WAARSCHUWING!
– Gebruikers en leveranciers van mobiliteitshulpmiddelen moeten rekening houden met defecten of verkeerde bediening van het product. Indien een gebruiker met beperkte of geen mobiliteit te maken krijgt met falende apparatuur, moeten deze nog steeds hulp kunnen inroepen, waar deze ook is.
– Laad alleen oplaadbare accu´s met het type Gel en AGM op. Andere accutypen kunnen barsten, te weinig worden opgeladen of na verloop van tijd beschadigd raken. Laad geen niet-oplaadbare accu´s op.
– Voorkom elektrische schokken en raak geen niet-geïsoleerde delen van de lader aan, zoals DC-uitgangen.
– De acculader moet regelmatig worden gecontroleerd op beschadiging of losse, beschadigde of gecorrodeerde ingangen, snoeren of polen. Indien een van deze situaties optreedt, mag u het hulpmiddel NIET gebruiken, maar moet u direct contact opnemen met uw leverancier.

WAARSCHUWING!
– Gebruik de lader alleen bij accu´s met het formaat en type waarvoor de lader is ontworpen.
– Gebruik de lader niet voor andere doeleinden dan het opladen van accu´s van mobiliteitshulpmiddelen via de oplaadbus die op het hulpmiddel is geïnstalleerd.
– Gebruik de lader niet op zijn kant of met geblokkeerde ventilatieopeningen.
– Bedek de lader niet.
– Dit product werkt op netvoeding en de normale voorzorgsmaatregelen moeten in acht worden genomen.

KENNISGEVING
De informatie in dit document kan zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.
– Controleer alle onderdelen op transportschade en andere schade of overige verdachte kenmerken.

2 Gebruik

2.1 Veiligheidsinformatie

WAARSCHUWING!
– Stroomonderbreker of zekeringbescherming in stopcontact (wisselstroom) waarop de lader moet worden aangesloten, moet een vermogen van 5 A per lader hebben. Een vertraagde zekering wordt aanbevolen.
– Voorkom overbelasting van stopcontacten.
– Gebruik geen verlengsnoer. Als u een ongeschikt verlengsnoer gebruikt, kan dit brand en elektrische schokken veroorzaken. Indien een verlengsnoer noodzakelijk is, moet dit een vermogen van 5 A of hoger hebben, in goede staat verkeren en zo kort mogelijk zijn. Als u een verlengsnoer gebruikt, moet deze worden gebruikt volgens de instructies van de fabrikant.
– Gebruik compatibele verlengsnoerconnectoren op de connector van de acculader.
– Plaats alle snoeren dusdanig dat niemand erop kan stappen, erover kan struikelen of dat ze op andere wijze kunnen worden beschadigd of overbelast.
– Gebruik de lader niet als het netsnoer is beschadigd. Neem direct contact op met een leverancier.
– Gebruik de lader niet als deze een harde klap heeft gekregen of op andere wijze is beschadigd. Neem direct contact op met een leverancier.
– Laad geen afzonderlijke 12 V-accu´s op.

WAARSCHUWING!
– Gebruik alleen met een 220 - 240 V AC / 50 - 60 Hz-netvoeding.

WAARSCHUWING!
– Bescherm de lader tegen regen en vocht. Indien water of andere vloeistof in het apparaat terecht is gekomen, moet u direct het apparaat van de netvoeding en de rolstoel loskoppelen. Neem contact op met uw leverancier.

WAARSCHUWING!
– U mag de behuizing niet openen. Er is kans op elektrische schokken, zelfs als het apparaat niet op een stopcontact is aangesloten. Het product bevat geen zekeringen of onderdelen waaraan de gebruiker onderhoud kan uitvoeren.
– Steek geen voorwerpen door de koelsleuven.

WAARSCHUWING!
Er kunnen explosieve gassen uit de accu´s komen tijdens normale werking van de acculader.
– Rook niet en ontsteek geen open vlam in de nabijheid van de lader.
– Gebruik de oplader alleen in een geventileerde ruimte.

3 Technische Specificaties

3.1 Algemene gegevens

Elektrische gegevens	
Uitgangsstroom	8 A / 10 A ± 8%
Uitgangsspanning	24 V DC nominaal (12 cellen)

Nominale ingangsspanning voor netvoeding	220 – 240 V AC, 50 – 60 Hz
Tolerantiebereik voor ingangsspanning	198 – 264 V AC, 47 – 63 Hz
Max. uitgangsvermogen	240 W (8 A) 300 W (10 A)
Mate van bescherming	IP 31[15] / IP 44)[16] (zie label op het product)
Isolatieklasse	Klasse II
Temperatuurcompensatie van opladingsspanning	-3 mV / °C per cel
Efficiëntie (op 100% belasting, ingangsvermogen 230 V AC / uitgangsvermogen 28,8 V DC)	> 90%
Het goedgekeurde accuvermogensbereik is 8 A	(C_{20}-capaciteit) 30 Ah – 80 Ah (C_5-capaciteit) 26 Ah – 68 Ah
Het goedgekeurde accuvermogensbereik is 10 A	(C_{20}-capaciteit) 30 Ah – 100 Ah. (C_5-capaciteit) 26 Ah – 85 Ah.
Diëlektrische spanningsweerstand	3750 V AC, 50 Hz
Goedgekeurde accutypen	Loodzuur (gel / AGM) 24 V DC (2 x 12 V)
Koeling	Convectiekoeling / ventilatorloze werking
Schroefzekering (alleen VK)	5 A of 10 A (zoals aangegeven op de zekering)

Afmetingen, gewicht, materiaal	
Behuizingsbreedte	206 mm
Behuizingshoogte	251 mm
Behuizingsdiepte	109 mm
Lengte netsnoer	1800 mm
Lengte oplaadkabel (XLR)	2000 mm
Gewicht van product	1,4 kg
Behuizingsmateriaal	PC / ABS

Neem bij twijfel contact op met uw leverancier.

3.2 Omgevingsparameters

Bedrijfsomstandigheden	
Omgevingstemperatuur	-5 °C – +40 °C
Relatieve luchtvochtigheid	10% - 90%, zonder condensvorming
Voorschriften voor opslag en transport	
Omgevingstemperatuur	-40 °C – +65 °C

no

1 Sikkerhet

1.1 Sikkerhetsinformasjon

ADVARSEL!
- Ikke bruk dette produktet uten først å ha lest og forstått disse anvisningene i sin helhet. Håndbøker for Invacare-produkter er tilgjengelige på Internett eller fra din lokale leverandør (kontaktadresser står på baksiden av denne håndboken).
- Hvis du har problemer med å forstå advarslene eller instruksjonene, tar du kontakt med en kvalifisert person i helsevesenet, en leverandør eller teknisk personell før du bruker dette utstyret, for å unngå personskade eller skade på utstyret.

ADVARSEL!
Bruk av feil batterilader kan medføre eksplosjonsfare og skade på batteriene
- Bruk bare batteriladeren som leveres med det elektriske kjøretøyet, eller en lader som er godkjent av Invacare.

ADVARSEL!
Skaderisiko hvis det elektriske kjøretøyet brukes under lading
- IKKE forsøk å lade batteriene samtidig som du bruker det elektriske kjøretøyet.
- IKKE sitt i det elektriske kjøretøyet mens batteriene lades.

ADVARSEL!
Fare for elektrisk støt og skade på batteriene
- Forsøk ALDRI å lade batteriene ved å feste kablene direkte til batteripolene.

ADVARSEL!
Fare for kortslutning og elektrisk støt hvis batteriladeren blir skadet
- Ikke bruk batteriladeren hvis den har falt i bakken eller er skadet.

ADVARSEL!
Skaderisiko
- Bruk ikke produktet hvis det er skadet.
- Dersom det oppstår en feil, må du kontakte leverandøren umiddelbart.
- Ikke utfør noen endringer på produktet uten tillatelse.
- Laderen skal kun brukes innendørs.
- Ikke monter batteriladeren direkte på et elektrisk kjøretøy.

ADVARSEL!
Denne enheten er ikke beregnet på bruk av personer (inkludert barn) med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring og kunnskap, med mindre de har fått tilsyn eller instruksjoner om bruk av apparatet av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet.

15. Een IP31-classificatie houdt in dat de lader beschermd is tegen druppelend water en het binnendringen van vaste vreemde voorwerpen groter dan 2,5 mm.
16. Een IP44-classificatie houdt in dat de lader beschermd is tegen spatwater en het binnendringen van vaste vreemde voorwerpen groter dan 1 mm.

ADVARSEL!
Denne enheten kan brukes av barn over 8 år samt av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring og kunnskap ved tilsyn eller instruering om sikker bruk av enheten og de resulterende farene.
– Barn må ikke leke med produktet.
– Rengjøring og brukervedlikehold skal ikke utføres av barn uten tilsyn.

ADVARSEL!
– Brukere og leverandører av mobilitetshjelpemidler må ta i betraktning muligheten for at produktet kan få manglende evne til drift eller for at driften kan bli feilaktig. Skulle en bruker sitte igjen med begrenset eller ingen mobilitet på grunn av en feil på utstyret, skal de fortsatt være i stand til å tilkalle assistanse fra der de måtte befinne seg.
– Lad bare oppladbare batterier av Gel- og AGM-typen. Andre typer batterier kan sprekke under lading eller skades over tid. Ikke lad opp ikke-oppladbare batterier.
– For å unngå elektrisk støt må du ikke berøre uisolerte deler av laderen, som f.eks. DC-utgangskontakter.
– Batteriladeren må regelmessig sjekkes for eventuelle skader eller løse, skadede eller korroderte kontakter, ledninger eller poler. Hvis noen av disse situasjonene oppstår, må du IKKE forsøke å operere enheten, men ta kontakt med leverandøren umiddelbart.

ADVARSEL!
– Laderen skal kun brukes med batterier av størrelsen og typen som laderen er utformet for.
– Ikke bruk laderen til noe annet enn å lade batteriene til elektriske kjøretøy via ladekontakten på det elektriske kjøretøyet.
– Ikke bruk laderen på siden eller med kjøleventilene tildekket.
– Ikke dekk til laderen.
– Dette er et nettstrømdrevet produkt, og normale forholdsregler må følges.

MERKNAD!
Informasjonen i dette dokumentet kan endres uten varsel.
– Kontroller alle deler for transportskader og andre skader eller andre iøynefallende trekk.

2 Bruk

2.1 Sikkerhetsinformasjon

ADVARSEL!
– Automatsikring eller sikringsbeskyttelse i vekselstrømuttaket som laderen skal plugges i, må være klassifisert til 5 Amp per lader. En sikring med forsinket utløsing anbefales.
– Ikke overbelast stikkontaktene.
– Unngå bruk av skjøteledning. Bruk av en uegnet skjøteledning kan føre til fare for brann og elektrisk støt. Hvis en skjøteledning er nødvendig, må du sørge for at den er klassifisert til 5 Amp eller høyere, samt at den er i god stand og så kort som mulig. Hvis en skjøteledning brukes, må den brukes i samsvar med instruksjonene til skjøteledningens produsent.
– Bruk kompatible skjøteledningskontakter på batteriladerkontakten.
– Plasser alle ledninger i plasseringer som eliminerer sannsynligheten for at de blir tråkket på, snublet i eller på annen måte utsatt for skade eller belastning.
– Ikke bruk laderen hvis strømledningen er skadet. Kontakt en leverandør umiddelbart.
– Ikke bruk laderen hvis den har blitt utsatt for et kraftig slag eller er skadet på annen måte. Kontakt en leverandør umiddelbart.
– Ikke lad enkeltbatterier på 12 Volt.

ADVARSEL!
– Skal bare brukes med en hovednettforsyning på 220–240 V AC / 50–60 Hz.

ADVARSEL!
– Hold laderen beskyttet mot regn og fuktighet. Dersom vann eller annen væske kommer inn i enheten, må du slå enheten av ved hovednettforsyningen og koble fra strømforsyningen og rullestolen umiddelbart. Kontakt leverandøren.

ADVARSEL!
– Ikke forsøk å åpne huset. Det er fare for elektrisk støt selv om enheten er koblet fra. Det er ingen sikringer eller deler inne i enheten som brukeren kan utføre service på.
– Ikke før gjenstander inn i kjølesporene.

ADVARSEL!
Eksplosive gasser kan slippe ut fra batteriene under batteriladernes normale drift.
– Ikke røyk eller eksponer åpen ild i nærheten av laderen.
– Laderen skal bare brukes i et ventilert område.

3 Tekniske Data

3.1 Generelle data

Elektriske data	
Utgangsstrøm	8 A / 10 A ± 8 %
Utgangsspenning	24 V DC nominell (12 celler)
Strøminngang nominelt spenningsområde	220–240 V AC, 50–60 Hz

Inngangsspennings toleranseområde	198–264 V AC, 47–63 Hz
Maks. utgangseffekt	240 W (8 A) 300 W (10 A)
Beskyttelsesgrad	IP31[17] / IP44[18] (se merking på produktet)
Isolasjonsklasse	Klasse II
Temperaturkompensasjon av ladespenning	-3 mV / °C per celle
Effektivitet (ved 100 % belastning, inngang 230 V AC / utgang 28,8 V DC)	> 90 %
Godkjent batterikapasitetsområde ved 8 A	(C_{20}-kapasitet) 30 Ah – 80 Ah (C_5-kapasitet) 26 Ah – 68 Ah
Godkjent batterikapasitetsområde ved 10 A	(C_{20}-kapasitet) 30 Ah – 100 Ah. (C_5-kapasitet) 26 Ah – 85 Ah.
Dielektrisk holdespenning	3750 V AC, 50 Hz
Godkjente batterityper	Blysyre (Gel/AGM) 24 V DC (2 x 12 V)
Kjøling	Konveksjonskjøling / viftefri drift
Pluggsikring (kun UK)	5 A eller 10 A (som angitt på plugg)

Dimensjon, vekt, materiale	
Husbredde	206 mm
Hushøyde	251 mm
Husdybde	109 mm
Lengde på strømledning	1800 mm
Lengde på ladekabel (XLR)	2000 mm
Produktvekt	1,4 kg
Husmateriale	PC/ABS

Hvis du er i tvil, kontakt leverandøren.

3.2 Miljøparametere

Driftsforhold	
Omgivelsestemperatur	-5 °C – +40 °C
Relativ luftfuktighet	10 % – 90 %, ikke-kondenserende
Forhold under oppbevaring og transport	
Omgivelsestemperatur	-40 °C – +65 °C

1 Segurança

1.1 Informações de segurança

ADVERTÊNCIA!
– Não utilize este produto sem primeiro ler e compreender na íntegra estas instruções. Os manuais de produto da Invacare estão disponíveis na Internet ou através do seu fornecedor local (endereços no verso deste manual).
– Se não compreender as advertências, avisos ou instruções, contacte um profissional de cuidados de saúde, o fornecedor ou a equipa técnica antes de tentar utilizar este equipamento – caso contrário, podem ocorrer lesões ou danos.

ADVERTÊNCIA!
Se for utilizado um carregador da bateria incorreto, há um risco de explosão e destruição das baterias.
– Utilize apenas o carregador da bateria fornecido com o veículo elétrico ou um carregador aprovado pela Invacare.

ADVERTÊNCIA!
Risco de lesões se utilizar o veículo elétrico durante o carregamento
– NÃO tente recarregar as baterias e controlar o funcionamento do veículo elétrico ao mesmo tempo.
– NÃO se sente no veículo elétrico enquanto decorrer o carregamento das baterias.

ADVERTÊNCIA!
Risco de choque elétrico e danos nas baterias
– NUNCA tente recarregar as baterias colocando os cabos diretamente nos terminais de bateria.

ADVERTÊNCIA!
Risco de curto-circuito e choque elétrico se o carregador da bateria tiver sido danificado
– Não utilize o carregador da bateria se tiver caído ou estiver danificado.

ADVERTÊNCIA!
Risco de lesão
– Não utilizar se apresentar defeitos.
– Em caso de avaria, contacte imediatamente o seu fornecedor.
– Não faça quaisquer modificações ou alterações não autorizadas no produto.
– Utilize o carregador apenas em espaços interiores.
– Não monte o carregador da bateria diretamente num veículo elétrico.

17. Klassifiseringen IP31 innebærer at laderen er beskyttet mot dryppende vann og inntrenging av faste fremmedlegemer over 2,5 mm.
18. Klassifiseringen IP44 innebærer at laderen er beskyttet mot vannsprut og inntrenging av faste fremmedlegemer over 1 mm.

ADVERTÊNCIA!
Esta dispositivo não se destina a ser utilizado por indivíduos (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimentos, a não ser que tenham recebido supervisão ou instruções relativas à utilização do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança.

ADVERTÊNCIA!
Este dispositivo pode ser utilizado por crianças maiores de 8 anos de idade, bem como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimento sob supervisão ou mediante instrução sobre a utilização segura do dispositivo e os perigos resultantes.
– As crianças não devem brincar com o produto.
– A limpeza e a manutenção não devem ser realizadas por crianças sem supervisão.

ADVERTÊNCIA!
– Os utilizadores e fornecedores de produtos da Assistive Mobility devem ter em devida consideração a possibilidade de falhas de funcionamento ou de funcionamento incorreto do produto. Caso um utilizador fique com mobilidade limitada ou sem mobilidade devido a uma falha do equipamento, deverá ter maneira de pedir ajuda a partir de qualquer local onde se possa encontrar.
– Carregue apenas baterias recarregáveis dos tipos Gel e AGM. Outros tipos de bateria podem rebentar, não carregar o suficiente ou sofrer danos com o tempo. Não recarregue baterias não recarregáveis.
– Para evitar choques elétricos, não toque nas partes não isoladas do carregador, como os conectores de saída CC.
– O carregador da bateria deve ser inspecionado regularmente para verificar se tem danos ou conectores, cabos ou terminais soltos, danificados ou corroídos. Se ocorrer uma destas situações, NÃO tente utilizar o aparelho e contacte de imediato o seu fornecedor.

ADVERTÊNCIA!
– Utilize o carregador apenas com baterias do tamanho e tipo adequados ao carregador.
– Não utilize o carregador para fins que não o carregamento de baterias de veículos elétricos através da tomada do carregador fornecida com o veículo elétrico.
– Não utilize o carregador de lado ou com os orifícios de arrefecimento obstruídos.
– Não cubra o carregador.
– Trata-se de um produto alimentado pela rede elétrica, devendo ter-se os cuidados normais.

AVISO!
As informações contidas neste documento podem ser alteradas sem aviso prévio.
– Inspecione todas as peças para verificar se sofreram danos durante o transporte ou outros danos ou características visíveis.

2 Utilização

2.1 Informações de segurança

ADVERTÊNCIA!
– O disjuntor ou a proteção do fusível na tomada elétrica CA à qual o carregador será ligado deve ser classificado para 5 Amps por carregador. Recomenda-se um fusível de ação retardada.
– Não sobrecarregue as tomadas elétricas.
– Evite utilizar um cabo de extensão. A utilização de um cabo de extensão desadequado pode resultar em risco de incêndio e choque elétrico. Se for necessário um cabo de extensão, garanta uma corrente nominal mínima de 5 Amp e certifique-se de que o cabo está em boas condições e de que é o mais curto possível. Se utilizar um cabo de extensão, deve utilizá-lo em conformidade com as instruções do fabricante do cabo.
– Utilize conectores do cabo de extensão compatíveis com o conector do carregador da bateria.
– Posicione todos os cabos de forma a eliminar a probabilidade de serem pisados, de se tropeçar neles ou de estarem sujeitos a outros tipos de danos ou tensão.
– Não utilize o carregador se o cabo de alimentação estiver danificado. Contacte de imediato um fornecedor.
– Não utilize o carregador se este tiver sofrido uma pancada forte ou tiver qualquer outro tipo de dano. Contacte de imediato um fornecedor.
– Não carregue baterias individuais de 12 volts.

ADVERTÊNCIA!
– Utilize apenas com uma rede elétrica de 220 - 240 V CA / 50 - 60 Hz.

ADVERTÊNCIA!
– Mantenha o carregador protegido da chuva e da humidade. Caso entre água ou outro líquido na unidade, desligue-a na rede elétrica e desligue-a imediatamente da fonte de alimentação e da cadeira de rodas. Contacte o fornecedor.

ADVERTÊNCIA!
– Não tente abrir a caixa. Existe um risco de choque elétrico, mesmo que a unidade esteja desligada. A caixa não contém fusíveis nem peças passíveis de assistência pelo utilizador no seu interior.
– Não insira objetos através das ranhuras de refrigeração.

ADVERTÊNCIA!
As baterias podem expelir gases explosivos durante o funcionamento normal dos carregadores.
– Não fume nem faça chama aberta nas proximidades do carregador.
– Utilize o carregador apenas em espaços ventilados.

3 Características Técnicas

3.1 Dados gerais

Dados elétricos	
Corrente de saída	8 A/10 A ± 8%
Tensão de saída	24 V CC nominal (12 células)
Faixa de tensão nominal de entrada	220 – 240 V CA, 50 – 60 Hz
Intervalo de tolerância de tensão de entrada	198 – 264 V CA, 47 – 63 Hz
Potência de saída máxima	240 W (8 A) 300 W (10 A)
Grau de proteção	IP31[19] /IP44[20] (consulte a etiqueta no produto)
Classe de isolamento	Classe II
Compensação de temperatura da tensão de carga	-3 mV/°C por célula
Eficiência (com carga a 100%, entrada 230 V CA/saída 28,8 V CC)	> 90%
Intervalo de capacidade da bateria aprovado a 8 A	(Capacidade C_{20}) 30 Ah – 80 Ah (Capacidade C_5) 26 Ah – 68 Ah
Intervalo de capacidade da bateria aprovado a 10 A	(Capacidade C_{20}) 30 Ah – 100 Ah. (Capacidade C_5) 26 Ah – 85 Ah.
Tensão de teste dielétrica	3750 V CA, 50 Hz.
Tipos de bateria aprovados	Chumbo-ácido (Gel/AGM) 24 V CC (2 x 12 V)
Arrefecimento	Arrefecimento por convecção/funcionamento sem ventoinha
Fusível de ficha (apenas para o Reino Unido)	5 A ou 10 A (conforme indicado na ficha)

Dimensão, peso, material	
Largura da caixa	206 mm
Altura da caixa	251 mm
Profundidade da caixa	109 mm
Comprimento do cabo de alimentação	1800 mm
Comprimento do cabo de carregamento (XLR)	2000 mm
Peso do produto	1,4 kg
Material da caixa	PC/ABS

Em caso de dúvida, contacte o seu fornecedor ou vendedor.

3.2 Parâmetros ambientais

Condições de funcionamento	
Temperatura ambiente	-5 °C – +40 °C
Humidade relativa	10% – 90%, sem condensação
Condições de transporte e armazenamento	
Temperatura ambiente	-40 °C – +65 °C

SV

1 Säkerhet

1.1 Säkerhetsinformation

VARNING!
- Använd inte produkten förrän du har läst och förstått alla dessa instruktioner. Invacares bruksanvisningar och manualer finns på internet eller hos din lokala leverantör (adresser finns på baksidan av den här bruksanvisningen).
- Om du inte kan förstå varningarna eller instruktionerna ska du kontakta vårdpersonal, leverantören eller teknisk personal innan du använder utrustningen – annars kan personskador eller materiella skador uppstå.

VARNING!
Risk för explosion och att batterierna förstörs om fel batteriladdare används
- Endast den batteriladdare som medföljer elrullstolen eller en laddare som har godkänts av Invacare får användas.

VARNING!
Risk för personskador om elrullstolen används medan den laddas
- Elrullstolen FÅR INTE användas samtidigt som batterierna laddas.
- Du FÅR INTE sitta i elrullstolen medan batterierna laddas.

VARNING!
Risk för elektriska stötar och skada på batterierna
- Batterierna får ALDRIG laddas med kablar som har anslutits direkt till batteripolerna.

VARNING!
Risk för kortslutning och elektriska stötar om batteriladdaren är skadad
- Använd inte batteriladdaren om den har tappats eller är skadad.

VARNING!
Risk för personskador
- Använd inte produkten om den är defekt.
- Kontakta genast din leverantör i händelse av funktionsfel.
- Gör inga obehöriga förändringar eller ändringar av produkten.
- Laddaren ska endast användas inomhus.
- Batteriladdaren får inte monteras direkt på elrullstolen.

19. A classificação IP31 significa que o carregador está protegido contra gotas de água e entrada de objetos estranhos sólidos com mais de 2,5 mm.
20. A classificação IP44 significa que o carregador está protegido contra salpicos de água e entrada de objetos estranhos sólidos com mais de 1 mm.

VARNING!
Den här enheten är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med nedsatt fysisk eller mental förmåga. Eller personer som saknar erfarenhet och kunskap, om de inte är under uppsikt av och får anvisningar om hur enheten ska användas av en person som är ansvarig för deras säkerhet.

VARNING!
Den här enheten kan användas av barn över 8 år och personer med fysiska eller psykiska funktionshinder, eller som saknar erfarenhet och kunskap, under uppsikt eller efter instruktion om säker användning av enheten och risken för skador som kan uppstå.
– Låt inte barn leka med produkten.
– Rengöring eller underhåll får inte utföras av barn utan uppsikt.

VARNING!
– Användare och leverantörer av mobilitetshjälpmedel bör beakta möjligheten att produkten inte fungerar korrekt. Om en användare ställs utan eller med begränsad mobilitet på grund av fel i utrustningen måste de ändå kunna tillkalla hjälp var än de befinner sig.
– Ladda endast laddningsbara batterier av gel- och AGM-typ. Andra typer av batterier kan spricka under laddning eller skadas med tiden. Ladda inte batterier som inte är laddningsbara.
– Undvik elstötar genom att inte röra vid oisolerade delar av laddaren som DC-utgångar.
– Undersök batteriladdaren regelbundet för att säkerställa att det inte finns några skador, lösa, trasiga eller korroderade ledningar eller poler. I sådana fall ska du INTE försöka använda enheten, utan istället omedelbart kontakta din leverantör.

VARNING!
– Använd endast laddaren med batterier av den storlek och typ som den är avsedd för.
– Använd inte laddaren till något annat än att ladda batterier till elrullstolar via laddaruttaget på dessa.
– Använd inte laddaren liggande på sidan så att kylventilerna blockeras.
– Täck inte över laddaren.
– Produkten drivs med nätström och normala försiktighetsåtgärder bör vidtas.

OBS!
Informationen i det här dokumentet kan ändras utan föregående meddelande.
– Kontrollera alla delar för att se om de har skadats under leveransen eller har andra skador eller misstänkta egenskaper.

2 Användande

2.1 Säkerhetsinformation

VARNING!
– Överströmsskydd eller säkringsskydd i den AC-strömkälla som laddaren ska anslutas till ska ha märkuteffekt 5 A per laddare. En fördröjningssäkring rekommenderas.
– Överbelasta inte eluttag.
– Undvik att använda förlängningssladd. Om en olämplig förlängningssladd används finns risk för brand och elektriska stötar. Om en förlängningssladd måste användas ska den vara avsedd för märkström på minst 5 A, i gott skick och så kort som möjligt. Om en förlängningssladd används ska detta ske i enlighet med instruktionerna från tillverkaren av denna.
– Använd rätt kontakter till batteriladdarens kablar.
– Placera alla kablar så att risker undviks, t.ex. att någon trampar eller snubblar på dem eller att de utsätts för skada eller annan påfrestning.
– Använd inte laddaren om strömkabeln är skadad. Kontakta en leverantör omgående.
– Använd inte laddaren om den har utsatts för ett hårt slag eller är skadad på något annat sätt. Kontakta en leverantör omgående.
– Ladda inte enskilda 12 V-batterier.

VARNING!
– Använd endast med strömuttag för 220–240 VAC/50–60 Hz.

VARNING!
– Skydda laddaren mot regn och fukt. Om vatten eller annan vätska tränger in i enheten ska den stängas av vid strömkällan och kontakterna omgående dras ut ur strömuttaget och rullstolen. Kontakta din leverantör.

VARNING!
– Försök inte öppna höljet. Det finns risk för elektriska stötar även när enhetens kontakt har dragits ur. Det finns inga säkringar eller delar invändigt som kan underhållas av brukaren.
– För inte in föremål i kylspringorna.

VARNING!
Explosiva gaser kan ventileras från batterierna under normal drift av batteriladdare.
– Rök inte i närheten av laddaren, eller exponera den för öppen låga.
– Använd endast laddaren i ventilerade utrymmen.

3 Teknisk Data

3.1 Allmänna data

Elektriska data	
Utmatningsström	8 A/10 A ± 8 %
Utmatningsspänning	24 V DC nominellt (12 celler)
Nominellt spänningsområde för huvudledning	220–240 V AC, 50–60 Hz

Toleransområde för inmatningsspänning	198–264 V AC, 47–63 Hz
Maximal uteffekt	240 W (8 A) 300 W (10 A)
Skyddsklass	IP31[21] / IP44[22] (se märkningen på produkten)
Isoleringsklass	Klass II
Temperaturkompensering för laddningsspänning	-3 mV/°C per cell
Effektivitet (vid 100 % belastning, inmatning 230 V AC/utmatning 28,8 V DC)	> 90 %
Godkänt batterikapacitetsområde vid 8 A	(C_{20}-kapacitet) 30 Ah – 80 Ah (C_5-kapacitet) 26 Ah – 68 Ah
Godkänt batterikapacitetsområde vid 10 A	(C_{20}-kapacitet) 30 Ah – 100 Ah (C_5-kapacitet) 26 Ah – 85 Ah
Dielektrisk motståndsspänning	3 750 V AC, 50 Hz
Godkända batterityper	Blysyra (Gel/AGM) 24 V DC (2 x 12 V)
Kylning	Konvektionskylning/fläktlös drift
Pluggsäkring (endast Storbritannien)	5 A eller 10 A (såsom anges på plugg)

Mått, vikt, material	
Höljets bredd	206 mm
Höljets höjd	251 mm
Höljets djup	109 mm
Längd för strömkabel	1 800 mm
Längd för laddkabel (XLR)	2 000 mm
Produktens vikt	1,4 kg
Höljets material	PC/ABS

Om du är osäker ska du kontakta din leverantör eller återförsäljare.

3.2 Miljöparametrar

Driftförhållanden	
Omgivande temperatur	-5 °C – +40 °C
Relativ luftfuktighet	10 % – 90 %, icke-kondenserande
Förvarings- och transportförhållanden	
Omgivande temperatur	-40 °C – +65 °C

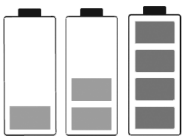
Quick Guide

220 — 240 V

50 — 60 Hz

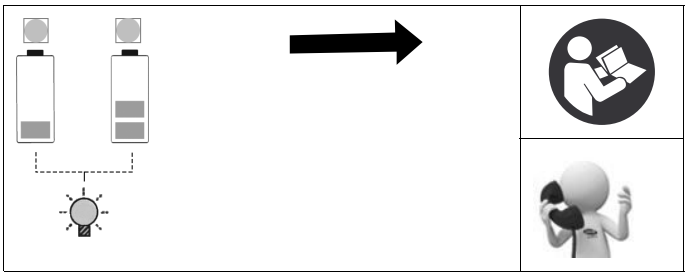
1.

2.

	✓
	0 %
	> 50 %
	100 %

3.

21. IP31-klassificering innebär att laddaren är skyddad mot droppande vatten och intrång av solida främmande föremål med en diameter på minst 2,5 mm.
22. IP44-klassificering innebär att laddaren är skyddad mot vattenstänk och intrång av solida främmande föremål med en diameter på minst 1 mm.



English

For more information, refer to the complete user manual at *www.usermanuals.invacareproducts.com*.

Dansk

Se hele brugsanvisningen på *www.usermanuals.invacareproducts.com* for yderligere oplysninger.

Deutsch

Weitere Informationen finden Sie in der vollständigen Gebrauchsanweisung unter *www.usermanuals.invacareproducts.com*.

Español

Para obtener más información, consulte el manual del usuario completo en la dirección *www.usermanuals.invacareproducts.com*.

Français

Pour plus d'informations, consultez le manuel d'utilisation complet à l'adresse *www.usermanuals.invacareproducts.com*.

Italiano

Per ulteriori informazioni, fare riferimento al manuale d'uso all'indirizzo *www.usermanuals.invacareproducts.com*.

Nederlands

Raadpleeg de volledige gebruiksaanwijzing op *www.usermanuals.invacareproducts.com* voor meer informatie.

Norsk

For ytterligere informasjon, se den fullstendige bruksanvisningen på *www.usermanuals.invacareproducts.com*.

Português

Para obter mais informações, consulte o manual de utilização completo em *www.usermanuals.invacareproducts.com*.

Suomi

Lisätietoja on täydellisessä käyttöoppaassa osoitteessa *www.usermanuals.invacareproducts.com*.

Svenska

Mer information finns i den fullständiga bruksanvisningen på *www.usermanuals.invacareproducts.com*.

Notes

Belgium & Luxemburg:
Invacare nv
Autobaan 22
B-8210 Loppem
Tel: (32) (0)50 83 10 10
Fax: (32) (0)50 83 10 11
marketingbelgium@invacare.com
www.invacare.be

Danmark:
Invacare A/S
Sdr. Ringvej 37
DK-2605 Brøndby
Tel: (45) (0)36 90 00 00
Fax: (45) (0)36 90 00 01
denmark@invacare.com
www.invacare.dk

Deutschland:
Invacare GmbH
Am Achener Hof 8
D-88316 Isny
Tel: (49) (0)7562 700 0
kontakt@invacare.com
www.invacare.de

España:
Invacare S.A.
Avenida del Oeste, 50 – 1º-1ª
Valencia-46001
Tel: (34) 972 493 214
contactsp@invacare.com
www.invacare.es

France:
Invacare Poirier SAS
Route de St Roch
F-37230 Fondettes
Tel: (33) (0)2 47 62 64 66
contactfr@invacare.com
www.invacare.fr

Ireland:
Invacare Ireland Ltd,
Unit 5 Seatown Business Campus
Seatown Road, Swords, County Dublin
EirCode: K67 K271 — Ireland
Tel : (353) 1 810 7084
Fax: (353) 1 810 7085
ordersireland@invacare.com
www.invacare.ie

Italia:
Invacare Mecc San s.r.l.,
Via dei Pini 62,
I-36016 Thiene (VI)
Tel: (39) 0445 38 00 59
servizioclienti@invacare.com
www.invacare.it

Nederland:
Invacare BV
Galvanistraat 14-3
NL-6716 AE Ede
Tel: (31) (0)318 695 757
nederland@invacare.com
www.invacare.nl

Norge:
Besøksadresse:
(Office adresses)
Invacare AS
Brynsveien 16
0667 Oslo
Tel: (47) (0)22 57 95 00
norway@invacare.com
www.invacare.no

Norge:
Vareleveringsadresse:
(Storrage / Teknical dep)
Invacare AS
Østensjøveien 19
0661 Oslo
teknisk@invacare.com
www.invacare.no

Österreich:
Invacare Austria GmbH
Herzog-Odilo-Straße 101
A-5310 Mondsee
Tel: (43) 6232 5535 0
Fax: (43) 6232 5535 4
info-austria@invacare.com
www.invacare.at

Portugal:
Invacare Lda
Rua Estrada Velha, 949
P-4465-784 Leça do Balio
Tel: (351) (0)225 193 360
portugal@invacare.com
www.invacare.pt

Schweiz / Suisse / Svizzera:
Invacare AG
Benkenstrasse 260
CH-4108 Witterswil
Tel: (41) (0)61 487 70 80
Fax: (41) (0)61 488 19 10
switzerland@invacare.com
www.invacare.ch

Suomi:
Camp Mobility
Patamäenkatu 5, 33900 Tampere
Puhelin 09-35076310
info@campmobility.fi
www.campmobility.fi

Sverige:
Invacare AB
Fagerstagatan 9
S-163 53 Spånga
Tel: (46) (0)8 761 70 90
Fax: (46) (0)8 761 81 08
sweden@invacare.com
www.invacare.se

United Kingdom:
Invacare Limited
Pencoed Technology Park, Pencoed
Bridgend CF35 5AQ
Tel: (44) (0) 1656 776 200
uk@invacare.com
www.invacare.co.uk

CE | UK CA

Invacare GmbH
Am Achener Hof 8
D-88316 Isny
Germany

UKRP
Invacare UK Operations Limited
Unit 4, Pencoed Technology Park,
Pencoed
Bridgend CF35 5AQ
UK

FR

FR
Cet appareil se recycle
À DÉPOSER EN MAGASIN
OU
À DÉPOSER EN DÉCHÈTERIE
Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr

1639947-E 2022-10-07

Making Life's Experiences Possible®

INVACARE
Yes, you can.